

Berritsu

ARANGUREN IBARREKO EUSKARA ZERBITZUAREN BULETINA



ERA ESKOLA

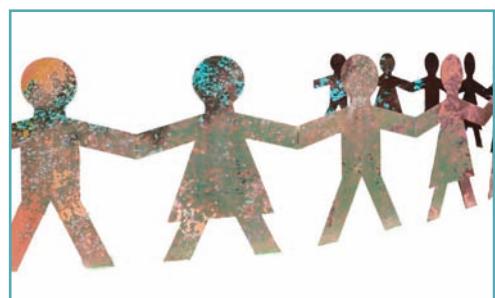
2ª edición de la escuela
de padres y madres online



Taller Familiar:
JOLASAK ETA SOLASAK



CANTA-CUENTOS



Taller en castellano:
NO SÉ EUSKERA, ¿YO QUÉ PUEDO APORTAR?



ERA ESKOLA: tu compañera

2^a edición de la escuela de padres y madres online

Tras el éxito de la 1^a edición de ERA ESKOLA, la escuela de padres y madres online, (<https://eranafarroa.eus/es/recursos/consejos-para-madres-padres/>) el servicio de euskera del Ayuntamiento del Valle de Aranguren junto a otros Ayuntamientos, Mancomunidades y Juntas Generales de Navarra y Euskarabidea, está organizando la 2^a edición.

Son muchos los **contenidos y las habilidades que el alumnado adquiere** en las escuelas e ikastolas del modelo D, y las familias pueden ayudarles desde casa en ese proceso. En la nueva edición de ERA ESKOLAK Paula Kasares, Yolanda Olasagarré e Intza Alkain hablarán de lo que **las familias pueden hacer para ayudar a las niñas y los niños en el proceso de la adquisición del euskera**. Cada una de las ponentes expondrá los temas en euskera y castellano, adaptando el contenido y los consejos al conocimiento lingüístico de las familias.

Las sesiones serán a **las 17:00 horas, los miércoles durante el mes de octubre en el canal de youtube de www.eranafarroa.eus**, y en ellas, el 6 de octubre, Paula nos hablará de **la importancia que tiene en ese proceso la socialización** de los niños y niñas (ocio, deporte, amistades...), aspecto que está en gran medida en manos de las familias. El 13 de octubre, Yolanda nos explicará cómo podemos hacer para **ayudarles** desde casa **a desarrollar su capacidad oral en euskera**, e Intza, el 20 de octubre, nos dará pistas sobre qué hacer para **fomentar la capacidad lectora y el gusto por la lectura**.

Las emisiones serán simultáneamente en euskera y castellano y se podrán realizar **preguntas en directo a través del chat del canal de YouTube**. Las sesiones serán gratuitas y **no habrá que inscribirse** anticipadamente.

► INSCRIPCIONES

- **Infancia:** Larunblai, Euskal Dantzak y Ludoteca.
- **Familias:** talleres sobre juegos y juguetes y excursión a Albaola.
- **Jóvenes y adultos/as:** cursos de euskera, grupos de conversación, grupo de lectura, trikitixa y pandero...

► BECAS Y AYUDAS ECONÓMICAS

- **Niños y niñas** campamentos de verano
- **Jóvenes y adultos/as** aprendizaje de euskera
- **Comercio** para la rotulación en euskera

► ACTIVIDADES CULTURALES:

- **Infancia:** cuentacuentos, teatro infantil para familias, cantacuentos (¡Nuevo!...)
- **Para jóvenes y adultos/as:** Euskaldia (actividades en euskera y castellano), espectáculo de improvisación, excursión al Valle de Yerri ...

NOTA IMPORTANTE: La realización de todas las actividades, quedará sujeta a la situación sanitaria existente y se atenderá a lo dispuesto en la normativa vigente y a los aforos indicados en el momento de la realización de los mismos, por lo que podrían sufrir modificaciones.



Becas para campamentos de verano en euskera

Ayudas económicas para la participación en campamentos de verano íntegramente realizados en euskera. Podrán solicitar esta subvención las personas que reúnan los siguientes requisitos:

- Ser estudiante de EP o ESO en el modelo D (alumnado que estudia en euskera en colegios públicos e ikastolas).
- Estar empadronadas en el Valle de Aranguren mientras dura el campamento y en el momento de solicitar la ayuda.

PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

- Durante el mes de septiembre.
- Debido a la situación sanitaria actual, las solicitudes se harán a través de la sede electrónica o se puede entregar la documentación a través del correo euskera@aranguren.es. En los casos en los que no sea posible, se pueden entregar a la administrativa del 1er piso del Ayuntamiento o en el Servicio de Euskera.
- Más información en www.aranguren.es y el Servicio de Euskera.



GRUPOS DE OCIO LARUNBLAI

Grupo de ocio en euskera para niños y niñas del modelo D que estén cursando entre 2º y 6º de Primaria.

■ A PARTIR DEL 8 DE OCTUBRE, LOS VIERNES

⌚ 16:45 – 19:15

📍 LOCALES DE IBAIALDE (MUTILVA)

INSCRIPCIONES:

■ DEL 15 DE SEPTIEMBRE AL 30 DE SEPTIEMBRE

⌚ 10:00 – 14:00

📍 LLAMANDO AL SERVICIO DE EUSKERA

► 14 PLAZAS. Tendrán prioridad las personas empadronadas y las que hubieran participado el curso pasado en la actividad

€ 60 EUROS

► Se analizará la posibilidad de sacar dos grupos en función del número de inscripciones

LUDOTECA

Niños y niñas de entre 4 y 12 años.

El grupo de los **jueves** estará reservado para los niños y niñas del **modelo D** y los **viernes**, si hubiera niños y niñas, se reservará un espacio para niños y niñas del **modelo A**.

■ A PARTIR DE OCTUBRE.

⌚ 17:00 – 19:00

📍 LOCALES DE LA PLAZA IDOI

Más información:

📞 948 15 13 82

📍 SERVICIO SOCIAL DE BASE Y BOLETÍN DE SEPTIEMBRE DEL SERVICIO SOCIAL



CURSO EUSKAL DANTZAK

GRUPO A: 1º, 2º y 3º de Primaria de modelo D

- BAJOS DEL CENTRO DE SALUD (MUTILVA)
- A PARTIR DEL 18 DE OCTUBRE, LOS LUNES
- ⌚ 17:45 – 19:15
- ▶ MÍNIMO 8 Y AFORO LIMITADO

GRUPO B: 4º, 5º y 6º de Primaria de modelo D

- BAJOS DEL CENTRO DE SALUD (MUTILVA)
- A PARTIR DEL 18 DE OCTUBRE, LOS LUNES
- ⌚ 19:30-20:30
- ▶ MÍNIMO 8 Y AFORO LIMITADO

GRUPO C: 1º, 2º, 3º y 4º de Primaria del modelo A

- BAJOS DEL CENTRO DE SALUD (MUTILVA)
- A PARTIR DEL 22 DE OCTUBRE, LOS LUNES
- ⌚ 17:45 – 19:15
- ▶ MÍNIMO 8 Y AFORO LIMITADO

INSCRIPCIONES:

- Del 27 de septiembre al 1 de octubre. 10:00 – 14:00
- Llamar al Servicio de Euskera
- € 10 € personas empadronadas / 30 € no empadronadas



- ▶ El listado se realizará por orden de inscripción. Tendrán prioridad las personas empadronadas y las que participaron en la actividad el año pasado.



CUENTACUENTOS «Flobin aitaren maletarekin»

Xabier Flamarique

- 6 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES
- ⌚ 18:00
- AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DE ARANGUREN (MUTILVA)
- ▶ RECOMENDADO A PARTIR DE 4 AÑOS

Entrada libre

TEATRO INFANTIL Y FAMILIAR «Ilargiaren atzean»

Teatro Malaspulgas

Ilazki es una niña de 9 años que vive con su madre Graziana, la bruja de las palabras. Pasa largo tiempo sola, esculpiendo trozos de leña. Cada año, en la noche de San Juan, Ilazki pide el mismo deseo, tener una hermana con quien poder jugar.

- 10 DE OCTUBRE, DOMINGO
- ⌚ 18:30 (DURACIÓN: 55 MINUTOS)
- AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DE ARANGUREN (MUTILVA)
- ▶ RECOMENDADA PARA NIÑOS Y NIÑAS A PARTIR DE 5 AÑOS

Precio: 3 euros



CIRCUITO DE LA
RED DE TEATROS
DE NAVARRA

Organiza - Anoiztzailea
RED DE TEATROS
DE NAVARRA

Subvención - Díriz Lagundua

Nafarroako Gobernua

Gobierno de Navarra

CANTA-CUENTOS (¡Novedad!)

Musas y Fusas

Es muy importante cantar a los niños y niñas. Normalmente, nadie canta cuando está enfadado. Cantar es una oda a la positividad, a la alegría de vivir, al placer. Consideramos que es la mejor manera de contar cuentos, historias fantásticas o reales.

📅 29 DE OCTUBRE, VIERNES

⌚ 18:00

📍 AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DE ARANGUREN (MUTILVA)

Entrada libre



CUENTACUENTOS

Ventura Ruiz

📅 3 DE NOVIEMBRE, MIÉRCOLES

⌚ 18:00

📍 AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DE ARANGUREN (MUTILVA)

► RECOMENDADO A PARTIR DE 4 AÑOS

Entrada libre

TEATRO INFANTIL Y FAMILIAR «Nire beldurrik maiteenak»

Producciones Maestras

¿De qué tenemos miedo cuando tenemos miedo? ¿El miedo nos da miedo? Esta obra es un divertido viaje por aquellos miedos que aparecen en la infancia y que, en muchas ocasiones, nos acompañan hasta la edad adulta.

La música y el audiovisual servirán para recrear las atmósferas para reconocer, enfrentarnos y reírnos de nuestros propios miedos.

📅 21 DE NOVIEMBRE, DOMINGO

⌚ 16:45 (DURACIÓN: 55 MINUTOS)

📍 AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DE ARANGUREN (MUTILVA)

► RECOMENDADA PARA NIÑOS Y NIÑAS A PARTIR DE 6 AÑOS

Precio: 3 euros





Escuela de padres y madres online: ERA ESKOLA

Familia: Beneficios y modos de acompañar a los niños/as en su aprendizaje del euskera

Paula Kasares

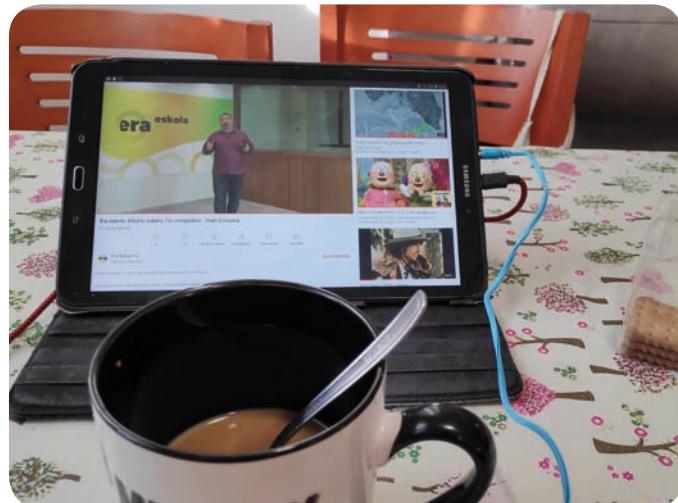
Doctora en sociolingüística
y profesora de la UPNA

¿Por qué es importante que me implique y sea un/a parent/madre activo/a en el tema del euskera? ¿Qué podemos hacer?

■ **6 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES**

⌚ **17:00 (en euskera y castellano)**

📍 [A través del canal de Youtube de www.eranafarroa.eus/es](https://www.eranafarroa.eus/es)



La familia y la escuela en la misma dirección y sintonía

Yolanda Olasagarré

Formadora del profesorado de EIBZ

¿Cuál es el rol de cada uno? ¿Por qué es importante trabajar la competencia oral y la motivación en la familia? Consejos prácticos.

■ **13 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES**

⌚ **17:00 (en euskera y castellano)**

📍 [A través del canal de Youtube de www.eranafarroa.eus/es](https://www.eranafarroa.eus/es)

Animar a la lectura en euskera: claves y dinámicas para las familias

Intza Alkain

Socia de Galtzagorri, Asociación
de Literatura Infantil y Juvenil.

¿Qué es la animación a la lectura? 5 claves para animar a los niños y niñas desde casa. Libros, recursos y medios.

■ **20 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES**

⌚ **17:00 (en euskera y castellano)**

📍 [A través del canal de Youtube de www.eranafarroa.eus/es](https://www.eranafarroa.eus/es)

Taller familiar JOLASAK ETA SOLASAK

Dirigido a niños y niñas de 0-6 años y a sus padres y madres.
Aprenderemos y practicaremos juegos y canciones en euskera.
En el taller podrán participar tanto madres y padres que sepan euskera como las que no sepan.

Habrá servicio de guardería al finalizar, mayores y pequeños podrán poner en práctica lo aprendido.

■ **23 DE NOVIEMBRE**

⌚ **17:00 (duración 1:30)**

📍 **Sin concretar**

Inscripciones e información: del 15 al 19 de noviembre en el Servicio de Euskera



EXPOSICIÓN DE JUGUETES

CRITERIOS Y CONSEJOS PARA SU ELECCIÓN

Dirigido a niños y niñas de 3-12 años y a sus padres y madres.

En la primera parte se ofrecerán algunos criterios y consejos para la elección de juguetes y después, en la 2ª parte, habrá ocasión de oír y probar algunos de los juguetes que se aconsejan. Podrán participar tanto las madres y padres que sepan euskera como los que no lo sepan y también sus hijas e hijos.

Habrá una educadora o educador que jugará con los niños y niñas mientras los padres y madres asisten a la primera parte de la exposición. Luego todos y todas juntos podrán probar los juguetes.

- **25 DE NOVIEMBRE**
- ⌚ **16:30 (duración 1:30)**
- 📍 **Sin concretar**

Inscripciones e información: del 15 al 22 de noviembre en el Servicio de Euskera



Jóvenes y Adultos/as



Becas para el aprendizaje de euskera

Para personas que han aprendido euskera durante el **curso 2020/21** y cumplan alguno de estos requisitos, o ambos:

- Estar empadronados en el Valle.
- Trabajar en el Valle de cara al público.

PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

- Hasta el 1 de octubre.

- 📍 Debido a la situación sanitaria actual, las solicitudes se harán a través de la sede electrónica o se puede entregar la documentación a través del correo euskera@aranguren.es. En los casos en los que no sea posible, se pueden entregar a la administrativa del 1er piso del Ayuntamiento o en el Servicio de Euskera.
- ▶ Más información en www.aranguren.es y el Servicio de Euskera.



APRENDIZAJE DE EUSKERA

¿Quieres aprender euskera **en el Valle** durante el curso 2021/22? Para este curso que viene en el Valle se van a ofrecer **dos horarios para nivel iniciación**:

NIVEL INICIACIÓN:

- **DE OCTUBRE A JUNIO, MARTES Y JUEVES**
- ⌚ **9:15-11:45 | 16:15-18:45**
- 📍 **LOCALES DE IBAIALDE**

Precio: 165 horas. 332€

Para más información, llama al Servicio de Euskera.



MINTZAKIDE

Hacer amistades y pasarlo bien, practicando euskera y ayudando a otras personas a practicarlo. Grupos de conversación según gustos y necesidades.

Ahora, puedes apuntarte a **grupos presenciales o grupos on-line**.

INSCRIPCIONES:

- EN OCTUBRE Y ENERO
- 📍 EN EL SERVICIO DE EUSKERA
- 🌐 <https://www.irunerrikomintzakide.org/>

Más información:

- ✉ mintzakide@topagunea.org / euskera@aranguren.es
- ☎ 948 33 08 68 / 674 351 719 / 948 15 01 93



EUSKARALDIA 2022

La 3ª edición de Euskalaldia se hará el próximo otoño, en 2022. Este otoño os ofrecemos dos actividades relacionadas con este ejercicio social que pretende ampliar las oportunidades de uso del euskera en la sociedad.

Proyección del documental: **BZIPREST**

Bajo la dirección de Iñaki Alforja se han recopilado varias experiencias de la edición del 2020.

Tras la proyección del documental, se ofrecerán algunos datos del estudio realizado y se presentará la 3. edición del Euskalaldia.

- 15 DE OCTUBRE, VIERNES
- ⌚ 20:00 (Duración total aproximadamente 1:30)
- 📍 AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA



Taller en castellano: **NO SÉ EUSKERA, ¿YO QUÉ PUEDO APORTAR?**

En este taller guiado por Euskaltzaleen Topagunea se trabajará lo que cada persona puede aportar para ampliar las oportunidades de uso del euskera en el Valle desde su propia situación personal.

- 19 DE OCTUBRE, MARTES
- ⌚ 19:00
- 📍 SALA DE USOS MÚLTIPLES DEL AYUNTAMIENTO
(PL. SAN PEDRO)

GRUPO DE LECTURA

Durante otro curso más se pondrá en marcha el grupo de lectura.

- **SEGUNDO JUEVES DE CADA MES**
- ⌚ **19:00-20:30**
- 📍 **CASA DE CULTURA (MUTILVA)**

Reunión informativa: 14 de octubre, a las 19:00 horas en la Casa de Cultura.

Inscripciones en irulegieuskaratataldea@gmail.com



Organizado por: **Irulegi Euskara Taldea**
y **Biblioteca Pública del Valle de Aranguren**



Organizado por: **Irulegi Euskara Taldea**

EXCURSIÓN AL VALLE DE YERRI

- **6 DE NOVIEMBRE, SÁBADO**
- ⌚ **SALIDA 8:30 / REGRESO 19:00**
- 📍 **APARCAMIENTO DEL CP IRULEGI**

Esta excursión organizada por Irulegi Euskara Elkartea incluye una visita guiada en el **Taller Baku Barrikupel (Zabal)** donde dan una nueva vida a las barricas que han servido para enriquecer el vino en las bodegas. Las reutilizan para crear elementos decorativos para los hogares. Después se visitará la **Bodega Lezaun (Lakar)** donde se realizará una degustación de vino. Tras comer en la **venta del puerto de Lizarraga**, se regresará a Mutilva.

Se recomienda llevar calzado cómodo.

Venta de tickets en la Casa de Cultura y en irulegieuskaratataldea@gmail.com hasta el 29 de octubre.

Precio: 40 euros (incluido autobús, visitas guiadas de Barriku-pel y Bodega Lezaun, cata de vino y comida).



GURERARA

Oskar Estanga

Es un espectáculo de improvisación de palabras y música que combina cultura urbana y euskera. Se trata de crear diferentes canciones sobre unas bases musicales de diferentes estilos (reggae, salsa, hip-hop, rap...) y con técnicas de bertsolaritza. Es el propio público quien elige los temas.

- **19 DE NOVIEMBRE, VIERNES**
- ⌚ **20:00**
- 📍 **AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA**

Precio: 2,5 €



En colaboración con: **Irulegi Euskara Taldea**



Organizado por: Irulegi Euskara Taldea

TRIKITIXA Y PANDERO

- 📅 MARTES
- 🕒 17:15-18:15
- 📍 CASA DE CULTURA (MUTILVA)

Duración: octubre - junio.

Precio curso de trikitixa: 57 euros/mes (30 euros/mes para las personas asociadas a Irulegi Euskara Elkarte).

Precio curso pandero: 35 euros/mes (20 euros/mes para las personas asociadas a Irulegi Euskara Elkarte).

Inscripciones: hasta el 1 de octubre en irulegieuskarataldea@gmail.com

EXCURSIÓN A ALBAOLA, LA FACTORÍA MARÍTIMA VASCA

- 📅 3 DE OCTUBRE, DOMINGO
- 🕒 SALIDA 8:00 / REGRESO 19:00
- 📍 APARCAMIENTO DEL CP IRULEGI

Gracias a esta excursión que propone Irulegi Elkartea podremos conocer esta factoría que se encuentra en **Pasajes San Pedro**. Hoy en día están haciendo la reproducción de un ballenero encontrado en Ternua y podremos aprender mucho sobre las ballenas y la vida de los pescadores vascos.

Inscripciones: hasta el 28 de septiembre en irulegieuskarataldea@gmail.com

Precio: 30 euros para adultos y 15 para niños y niñas (hasta 12 años), todo incluido (autobús, barco, visita guiada y comida).



Organizado por: Irulegi Euskara Taldea



Subvenciones para el uso del euskera en la rotulación de establecimientos comerciales del Valle de Aranguren

Se concederán subvenciones a los comerciantes de la localidad que utilicen el euskera en la rotulación de su establecimiento (rotulación en fachadas, escaparates, toldos y vehículos comerciales).

PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

- 📅 Hasta el 10 de diciembre.
- 📍 En el Servicio de Euskera.
- ▶ Más información en www.aranguren.es y el Servicio de Euskera.



RECURSOS EN UN CLICK!



era.eus

El objetivo de la plataforma era.eus es ofrecer ayuda y recursos a las familias para que puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje en euskera. El alumnado desarrolla en la escuela las capacidades y conocimientos lingüísticos correspondientes a su edad. Sin embargo, es muy beneficioso reforzar las capacidades aprendidas en la escuela también fuera ella; por ejemplo en casa, en las actividades extraescolares o por medio de las variadas propuestas culturales existentes.



elaide.eus

La plataforma digital elaide.eus pretende ofrecer ayuda y recursos a quienes aprenden euskara o querrían acercarse al mundo del euskara.



elaide

FICHERO DE VASCO HABLANTES



En 2009 el Ayuntamiento del Valle de Aranguren decidió crear un Fichero de Vasco Hablantes. El objetivo de ese fichero es poder comunicar de manera más eficaz las actividades en euskera y sobre el euskera a todos aquellos habitantes del Valle que así lo deseen. Si deseas recibir información sobre este tipo de actividades o si has modificado algún dato (correo electrónico, teléfono...) desde que llenaste la ficha para estar en dicho fichero, ponte en contacto con el Servicio de Euskera.



SERVICIO DE EUSKERA

El objetivo del Ayuntamiento es **trabajar en colaboración** con los grupos y habitantes del Valle. Si tienes alguna propuesta para que en el Valle se organice alguna actividad en euskera o sobre el euskera, ponte en contacto con nosotros.

Ayuntamiento del Valle de Aranguren,
1er piso • Pl. Mutiloa s/n Mutilva.

De lunes a viernes
9:00-14:00
948 15 01 93
eusker@aranguren.es



Organiza:



Ayuntamiento del Valle de Aranguren
Aranguren Ibarreko Udala

Colabora:

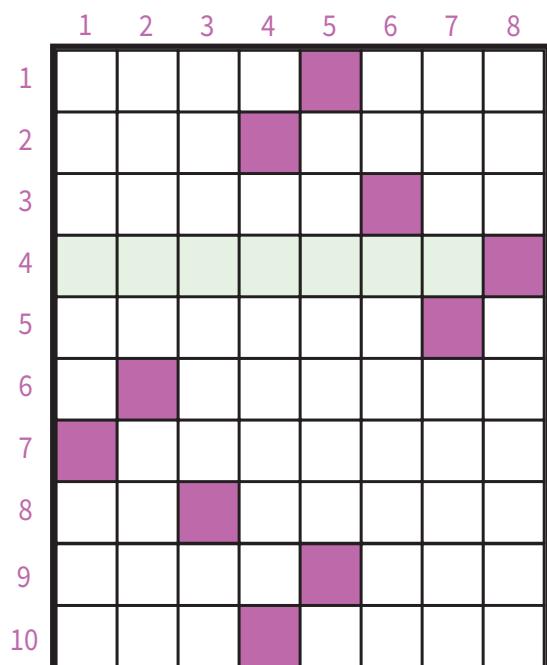


DENBORA-PASAK

Autodefinitua

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|---|---|--|---|---|--|
| |  | IZARTEGI ----- KONKOR BAKARREKO GAMELU MOTA | ↓ | 2000 ERROMA- TAR ZENBAKIZ ----- ZUGARRAMUR- DIKO AUZOA | ↓ | JAKINARAZTEN ----- UKATZEKO HITZA | ↓ | ERREGELA, NORMA ----- KUTXA HANDIA | ↓ | TXARTELAK ----- BIZKAIKO UDALERRIA | ↓ |
| | | TALIOAREN ----- IKURRA ----- UKAN | ⇒ | | NARRASTI MOTA ----- EDONON, NONGURA | ⇒ | | | | | |
| | | ⇒ | | | ↓ | GELDIRIK, LASAI ----- RENIOAREN IKURRA | ⇒ | | | | |
| KUKU SAGAR GOGORTUA ----- MATXINADA | ↓ | AGENTE INFEKZIOSO ----- EMAKUMEZKO JANTZI | ↓ | HAUDUN DAGOENA ----- EMAKUMEZKO ZERBITZARI | ⇒ | | ↓ | | JAINKO EGIPTOARRA ----- EZ EME | ⇒ | |
| ⇒ | | ↓ | | ↓ | GARAIA, TARTEA ----- NAFARROAKO UDALERRIA | ⇒ | | | EUSKALTEGI SAREA ----- OHITURA | ⇒ | ↓ |
| KOREAKO HIZKUNTZA ... EGIN, TOPATU | ⇒ | | | | ↓ | | | ADI, ERNE ----- UDA | ⇒ | ↓ | MUSIKA |
| ⇒ | | | | | | ZERO, EZEREZ ----- SALTO, JAIKI | ⇒ | ↓ | | | ARTSENKOAKO REN IKURRA ----- NAZIOARTEKO OLINPIAR BATZORDEA |
| BYTE ----- BAKARRA | ⇒ | ARGAZKIKO MUSIKATALDEA ----- OIHAL FIN ETA GARDEN | ⇒ | | ↓ | | | | ↓ | | OXIGENOA ----- NIGERIAKO ANTZINAKO KULTURA |
| ⇒ | | ↓ | ITXAROTE ----- RUBUDIOAREN IKURRA | ⇒ | | ... EGAÑA, BERTSOLARIA ----- OINARRIZKO EDARI | ⇒ | | | ↓ | |
| ITSASOAN BARNERATZEN DEN LUR-ZATI ----- ZORI TXAR | ⇒ | | ↓ | | | ↓ | | ... MARTIN, IDAZLE GIPUZKOARRA ----- SUFREAREN IKURRA | ⇒ | | |
| ⇒ | | | | | JO, JIPOITU | ⇒ | | | ↓ | | ERREPİKATUZ, TXORI MOTA |

Gurutzegrama



EZKER-ESKUIN

1. Doministiku. | 1501 erromatar zenbakiz. 2. Zizare. | ... Osinaga, Gose taldearen ahotsa eta soinu jotzailea. 3. Araknido mota. | Póg... Thón, Mungiako musika taldea. 4. **Argazkiko iturria**. 5. Intsusaren antzeko landarea. 6. Arabako. 7. Askaria. 8. Lotan. | Letra grekoak. 9. Paradisu biblikoa. | Biharamun. 10. Zuhaur. | Nahaste moldaerraza.

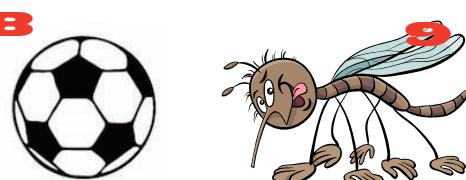
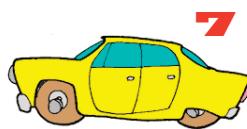
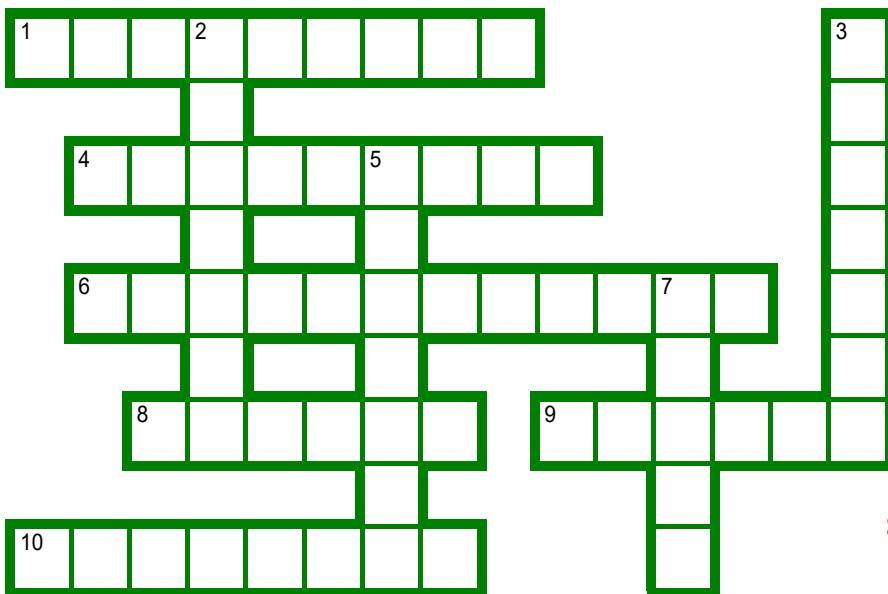
GOITIK BEHERA

1. Ura lurpetik ateratzeko tresnak. | Legez. 2. Azalekoa ez dena. | Zeinu edo ikurraren sistema. 3. Irango herritar. | Europioaren ikurra. 4. Basozain. 5. Norabaiteko. 6. Manganesoaren ikurra. | Rabateko herritar. 7. Proba, lehia. | Animalia batzen adar-multzo, adakera. 8. Zaldieie geldiarazteko. | Laringearen eta bronkioen artekoia.



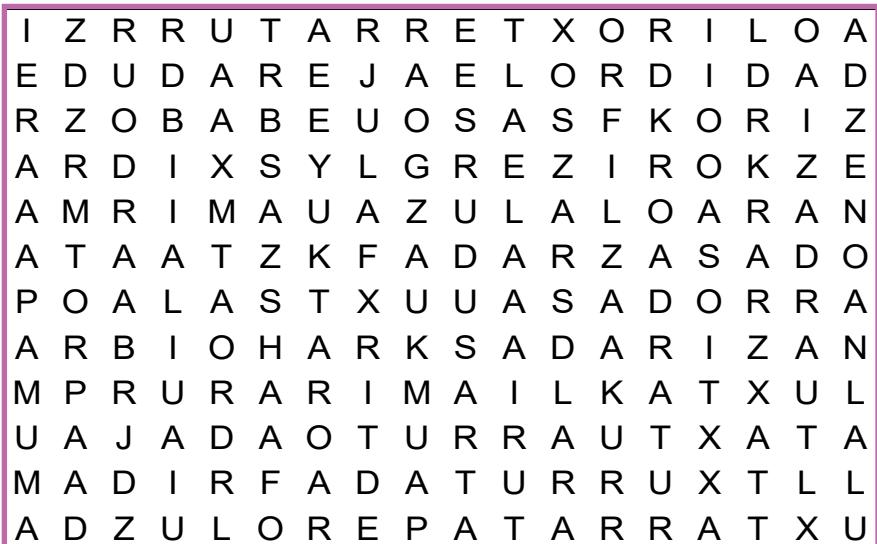
Hitz gurutzatuak

Ematen dizkizuegun zenbakiez baliatuz, kokatu gauza hauen izen bakoitza bere tokian.

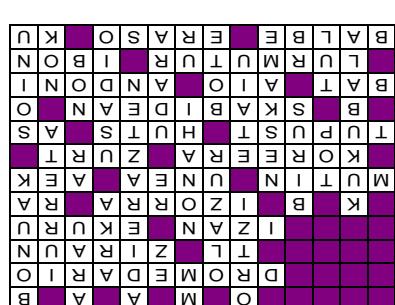
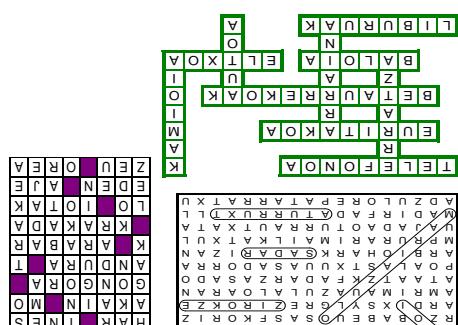


Hizki zopa

Zopa honetatik Zolina zeharkatzen duten bi ibilbide toponimikoak egitera gonditzen zaitugu. Zolina herriko putzu-askan hasi eta amaituz antzinean izen hauek zituzten sei parajeetik igaroko zara: Elordi, Ezkoriz, Idoi, Mariazulo, Sadar eta Txurruta. Aurkitu guztiak zopan!



Ebazpenak



Berritsu

ARANGUREN IBARREKO EUSKARA ZERBITZUAREN BULETINA



ERA ESKOLA

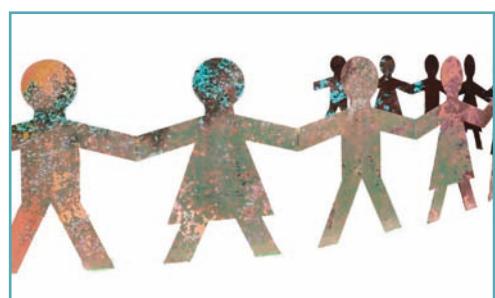
Gurasoentzako online
eskolen 2. edizioa



Familientzako lantegia:
JOLASAK ETA SOLASAK



KONTU-KANTALARIAK



Tailerra gaztelaniaz:
NO SÉ EUSKERA, ¿YO QUÉ PUEDO APORTAR?



ERA ESKOLA:bihurtu aukera

Gurasoentzako online eskolen 2. edizioa

ERA ESKOLAKEN, gurasoentzako online eskolaren, 1. edizioaren arrakastaren ondotik (<https://eranafarroa.eus/baliabideak/gurasoentzako-aholkuak/>), Aranguren Ibarreko Udaleko euskara zerbitzua, Nafarroako beste Udal, Mankomunitate eta Batzar Nagusi eta Euskarabi-dearekin batera, **2. edizioa** antolatzen ari da.

Ikasleek, D ereduko eskola eta ikastoletan, **eduki eta trebetasun asko garatzen dituzte**, eta prozesu horretan familiek ere etxetik lagundu diezaiekete. ERA ESKOLAKEN edizio berri honetan Paula Kasares, Yolanda Olasagarrre eta Intza Alkain **familiek haurrei euskara eskuratzeko prozesuan laguntzeko egin dezaketenari buruz arituko dira**. Hizlari bakoitzak gaiak euskaraz eta gaztelaniaz azalduko ditu, eduki eta aholkuak familien hizkuntza-ezagutzara egokituz.

Saioak **17:00etan** izango dira, **urriko asteazkenetan** www.eranafarroa.eus helbideko **YouTubeko kanalean**. Pau-lak, urriaren 6ko saioan **haurren gizarteratzeak** (aisialdia, kirola, lagunak...) **prozesu horretan duen garrantziaz** hitz egingo digu, eta neurri handi batean, familien esku dago alderdi hori. Urriaren 13an, Yolandak, beren **euskarazko ahozko gaitasuna garatzen etxetik nola lagun diezaiekegun** azalduko digu, eta Intzak berriz, urriaren 20an, **irakurzale-tasuna sustatzeko zenbait gako eta dinamikei buruz** hitz egingo digu.

Emisioak aldi berean izango dira euskaraz eta gaztelaniaz, eta **galderak zuzenean egin ahal izango dira YouTubeko kanaleko txataren bidez**. Saioak doakoak izanen dira eta **ez da aldez aurretik izena eman beharko**.

► IZEN EMATEAK

- **Haurrak:** Larunblai, Euskal Dantzak eta Ludo-teka.
- **Familiak:** jolas eta jostailuei buruzko lantegiak eta Albaolara txangoa.
- **Gazte eta helduak:** euskara ikastaroak, elkarritzeta taldeak, irakurketa taldeak, trikitixa eta pandero ikastaroa...

► BEKAK ETA DIRU-LAGUNTZAK

- **Haurrak** udalekuak
- **Gazte eta helduak** euskararen ikaskuntza
- **Komertzioa** euskarazko errrotulazioa

► KULTUR JARDUERAK:

- **Haurrak:** ipuin-kontalariak, haur eta familiertzako antzerkiak, kontu-kantalarriak (Berria!...)
- **Gazte eta helduak:** Euskalaldia (euskarazko eta gaztelaniazko jarduerak), inprobisazio ikuszkizuna, txangoa Deierrira...

OHAR GARRANTZITSUA: Jarduera guztiak osasun egoeraren menpe egongo dira eta indarrean dagoen araudian xedatutakoari eta egiten diren unean ezarritako edukierei jarraituko zaie; beraz, jarduerek aldaketak izan ditzakete.



Bekak euskarazko udalekuetarako

Euskara hutsez egindako udako kanpalekuetan parte hartzeko diru-laguntzak. Baldintza hauek betetzen dituztenek eskatzen ahalko dute diru-laguntza:

- LH edo DBHko ikaslea izatea D ereduan (ikastetxe publikoetan eta ikastoletan euskaraz ikasten duten ikasleak).
- Aranguren Ibarrean erroldaturik egotea, kanpalekuak dirauen bitartean eta lagunza eskatzeko unean.

ESKAERAK AURKEZTEA:

- Irailean zehar.
- Gaur egungo osasun egoera dela eta, eskaerak egoitza elektronikoaren bidez eginen dira edo dokumentazioa euskara@aranguren.es helbidearen bidez aurkeztu ahal izango da. Ezinezkoa denean, Udaleko 1. solairuko administrariari edo Euskara Zerbitzuan eman ahal izango dira.
- Informazio gehiago www.aranguren.es eta Euskara Zerbitzuan.



AISIALDI TALDEAK LARUNBLAI

Euskarazko aisialdi taldea, Lehen Hezkuntzako 2. eta 6. mailen artean D eredu egiten ari diren haurrentzako.

- **URRIAREN 8TIK AURRERA, OSTIRALETAN**
- ⌚ **16:45 – 19:15**
- 📍 **IBAIALDEKO GELETAN (MUTILOA)**

IZEN EMATEAK:

- **IRAILAREN 15ETIK 30ERA**
- ⌚ **10:00 – 14:00**
- 📍 **EUSKARA ZERBITZURA DEITUTA**
- **14 PLAZA.** Lehentasuna izanen dute erroldatutakoek eta iaz jardueran parte hartu zutenek
- € **60 EUROS**
- Izena ematen duten haur kopuruaren arabera, bi talde ateratzeko aukera aztertuko da

LUDOTEKA

4 eta 12 urte bitarteko haurrek.

Osteguneko taldea **D eredu**ko haurrentzako erreserbatuko da eta **ostiraletan**, haur nahikoak egongo balira, geletako bat erreserbatuko da **A eredu**ko haurrentzako.

- **URRITIK AURRERA**
- ⌚ **17:00 – 19:00**
- 📍 **IDOI PLAZAKO LOKALA**

Más información:

- 📞 **948 15 13 82**
- 📍 **OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA ETA GIZARTE ZERBITZUE-TAKO IRAILEKO BULETINA**



EUSKAL DANTZEN IKASTAROA

A TALDEA: D ereduko Lehen Hezkuntzako
1., 2. eta 3. mailak

- 📍 OSASUN ETXEKO BEHEKO ALDEAN (MUTILOA)
- 🕒 URRIAREN 18TIK AURRERA, ASTELEHENETAN
- ⌚ 17:45 – 19:15
- ▶ GUTXIENEZ 8 ETA EDUKIERA MUGATUA

B TALDEA: D ereduko Lehen Hezkuntzako
4., 5. eta 6. mailak

- 📍 OSASUN ETXEKO BEHEKO ALDEAN (MUTILOA)
- 🕒 URRIAREN 18TIK AURRERA, ASTELEHENETAN
- ⌚ 19:30-20:30
- ▶ GUTXIENEZ 8 ETA EDUKIERA MUGATUA

C TALDEA: A ereduko Lehen Hezkuntzako
1., 2., 3. eta 4. mailak

- 📍 OSASUN ETXEKO BEHEKO ALDEAN (MUTILOA)
- 🕒 URRIAREN 22TIK AURRERA, OSTIRALETAN
- ⌚ 17:45 – 19:15
- ▶ GUTXIENEZ 8 ETA EDUKIERA MUGATUA



IZEN EMATEAK:

- 📅 Iraialak 27tik urriak 1era. 10:00 – 14:00
- 📍 Deitu Euskara Zerbitzura
- € 10 € erroldatutakoek / 30 € erroldatu gabeek
- ▶ Lehentasuna izango dute erroldatutakoek eta iaz jardueran parte hartu zutenek.



IPUIN-KONTALARIA «Flobin aitaren maletarekin»

Xabier Flamarique

- 🕒 URRIAK 6, ASTEAZKENA
- ⌚ 18:00
- 📍 ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)
- ▶ 4 URTETIK GORAKOENTZAKO JARDUERA

Doako sarrera

HAUR ETA FAMILIENTZAKO ANTZERKIA «Ilargiaren atzean»

Teatro Malaspulgas

Ilazki 9 urteko neskatoa da eta bere ama Grazianarekin, hitzen sor-ginarekin, bizi da. Denbora luzea ematen du bakarrik, egur zatiak zizelkatuz. Urtero, San Juan gauean, ilazkik desio bera eskatzen du: jolasteko ahizpa bat izatea.

- 🕒 URRIAK 10, IGANDEA
- ⌚ 18:30 (IRAUPENA: 55 MINUTU)
- 📍 ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)
- ▶ 5 URTETIK GORAKOENTZAKO JARDUERA

Prezia: 3 euro



CIRCUITO DE LA
RED DE TEATROS
DE NAVARRA

Organiza - Anolatzaldea
RED DE TEATROS
DE NAVARRA

Subvencióna - Díriz Lagundia

NAFARROAKO
ANTZOKI SAREAREN
ZIRKUITUA

Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

KONTU-KANTALARIAK (Berria!)

Musas y Fusas

Oso garrantzitsua da haurrei kantatzea. Normalean, inork ez du abesten haserre dagoenean. Kantatza positibotasunaren, bizi-pozaren, plazeraren oda da. Uste dugu hauxe dela ipuinak, istorio fantastikoak edo errealkak kontatzeko modurik onena.

█ URRIAK 29, OSTIRALA

⌚ 18:00

📍 ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)

Doako sarrera



IPUIN-KONTALARIA

Ventura Ruiz

█ AZAROAK 3, ASTEAKENA

⌚ 18:00

📍 ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)

► 4 URTELIK GORAKOENTZAKO JARDUERA

Doako sarrera

HAUR ETA FAMILIENTZAKO ANTZERKIA

«Nire beldurrik maiteenak»

Producciones Maestras

Zeren beldur gara beldur garenean? Beldurrak beldur ematen digu? Haurtzaroan agertzen diren eta, askotan, helduarora arte laguntzen gaituzten beldurretan barrena egindako bidaia diberigarria da.

Musikak eta ikus-entzunezkoek atmosferak sortzeko balioko dute, geure beldurrak ezagutu, haiei aurre egin eta haiei barre egiteko.

█ AZAROAK 21, IGANDEA

⌚ 16:45 (DURACIÓN: 55 MINUTOS)

📍 ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)

► 6 URTELIK GORAKO HAURRENTZAT

Prezioa: 3 euro





Guraso eskola online: ERA ESKOLA

Familia euskaldunetan euskara sendotzeko arrazoia eta bideak

Paula Kasares

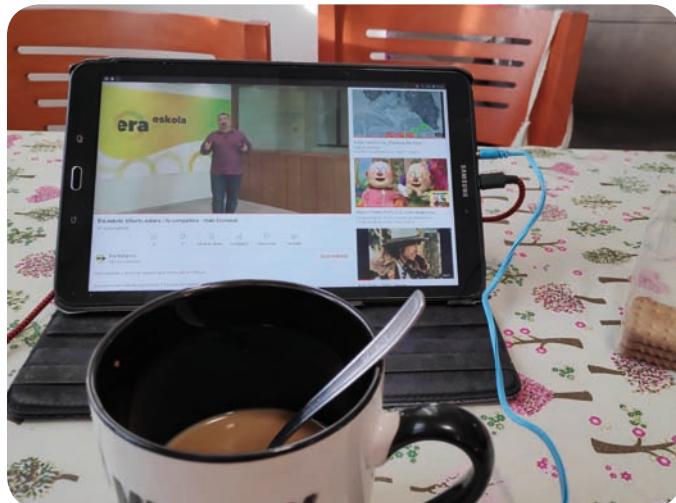
Soziolinguistikaren Doktorea eta NUPeko irakaslea

Zergatik da garrantzitsua euskararen arloan guraso aktiboa izatea? Zer dago gure esku?

URRIAK 6, ASTEAKZKENA

17:00 (euskaraz eta gaztelaniaz)

[www.eranafarroa.eus/ -eko Youtube kanalaren bidez](http://www.eranafarroa.eus/)



Familia eta eskola norabide berean eta sintonia berean

Yolanda Olasagarré

Irakasleen EIBZko formatzailea

Zergatik eta nola sustatu ahozko gaitasuna eta motibazioa familiian.

URRIAK 13, ASTEAKZKENA

17:00 (euskaraz eta gaztelaniaz)

[www.eranafarroa.eus/ -eko Youtube kanalaren bidez](http://www.eranafarroa.eus/)

Haurrak euskarazko irakurketara zaletzeko gako eta dinamikak familientzat

Intza Alkain

Galtzagorriko kidea, Haur eta Gazte Literatura Elkartea

Zer da irakurketa zaletasuna? 5 gako etxetik eragiteko. Liburu eta baliabideak.

URRIAK 20, ASTEAKZKENA

17:00 (euskaraz eta gaztelaniaz)

[www.eranafarroa.eus/ -eko Youtube kanalaren bidez](http://www.eranafarroa.eus/)

Familientzako lantegia JOLASAK ETA SOLASAK

0-6 urte bitarteko haurrentzat eta euren senideentzat.

Euskarazko jolasak eta kantak ikasi eta praktikatuko ditugu. Euskaraz dakiten gurasoek zein ez dakitenek parte har dezaten tailerrean.

Haurtzaindegia zerbitzua izanen da eta bukaeran haur eta gurasoek elkarrekin jolasteko tarteia.

AZAROAK 23

17:00 (iraupena 1:30)

Zehaztu gabe

Izen emateak eta informazioa: azaroak 15etik 19ra Euskara Zerbitzuan.



JOSTAILUEN ERAKUSKETA AUKERATZEKO IRIZPIDE ETA AHOLKUAK

3-12 urte bitarteko haurrentzat eta euren senideentzat.

Lehenengo zatian, jostailuak aukeratzeko irizpide eta aholku batzuk emango dira, eta, ondoren, bigarren zatian, gomendatzetan diren jostailu batzuk ikusi eta probatzeko aukera izango da. Euskaraz dakiten gurasoek, euskaraz ez dakitenek eta haien seme-alabek parte har dezakete.

Hezitzale bat egongo da haurrekin jolasean, gurasoek erakusketaren lehen zatian parte hartzen duten bitartean. Gero, guztiek elkarrekin probatu ahal izango dituzte jostailuak.

- **AZAROAK**
- ⌚ **16:30 (iraupena 1:30)**
- 📍 **Zehaztu gabe**

Izen emateak eta informazioa: azaroak 15etik 22ra Euskara Zerbitzuan.



Gazteak eta helduak



Euskara ikasteko bekak

2020/21 ikasturtean zehar euskara ikasten aritu diren eta ondorengo baldintzaren bat, edo biak, betetzen duten pertsonentzat:

- Ibarrean erroldatuta egon
- Ibarrean jendaurrean lan egin.

ESKAERAK AURKEZTEKO:

- Urriaren 1era arte

- Gaur egungo osasun egoera dela eta, eskaerak egoitza elektronikoaren bidez egingo dira edo dokumentazioa euskera@aranguren.es e-postaren bidez ere aurkeztu daitake. Posible ez den kasuetan, Udaletxeko 1. solairuko administrariari edo Euskara Zerbitzuan eman ahal izango dira.
- Informazio gehiago www.aranguren.es eta Euskara Zerbitzuan.



EUSKARA IKASKUNTZA

2021/22 ikasturtean zehar **Ibarrean** euskara ikasi nahi duzu? Datorren ikasturterako Ibarrean **hasiera mailako bi ordutegi** eskainiko dira:

HASIERA MAILA:

- **URRITIK EKAINERA, ASTEARTE ETA OSTEGUNETAN**
- ⌚ **9:15-11:45 | 16:15-18:45**
- 📍 **IBAIALDEKO GELETAN**

Prezioa: 165 ordu. 332€

Informazio gehiagorako, deitu Euskara Zerbitzura.



MINTZAKIDE

Euskara praktikatuz eta beste pertsona batzuei euskaraz egiten lagunduz, lagunak egin eta ongi pasatu. Gustu eta beharren arabera egindako elkarritzeta taldeak.

Orain, **aurrez aurreko talde zein on-line taldeetan** izena eman dezakezu.

IZEN EMATEAK:

- URRIAN ETA URTARRILAN
- 📍 EUSKARA ZERBITZUAN
- 🌐 <https://www.irunerrikomintzakide.org/>

Informazio gehiago:

- ✉ mintzakide@topagunea.org / euskera@aranguren.es
- ☎ 948 33 08 68 / 674 351 719 / 948 15 01 93



EUSKARALDIA 2022

Euskaraldiaren 3. edizioa hurrengo udazkenean eginen da, 2022an. Aurtengo udazkenean, euskara erabiltzeko aukerak zabaltzea helburu duen ariketa sozial honekin zer ikusia duten bi jarduera eskainiko dira.

Dokumentalaren proiekzioa: **BZIPREST**

Iñaki Alforjaren zuzendaritzapean 2020ko edizioko zenbait esperientzia bildu dira.

Dokumentalaren proiekzioaren ondotik, egindako ikerketaren zenbait datu eskainiko dira eta Euskaraldia-ren 3. edizioa aurkeztuko da.

- URRIAK 15, OSTIRALA
- ⌚ 20:00 (iraupena 1:30)
- 📍 ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)



Tailerra gaztelaniaz: **NO SÉ EUSKERA, ¿YO QUÉ PUEDO APORTAR?**

Euskaltzaleen Topaguneak gidatutako saio honetan pertsona bakoitzak bere hizkuntza egoeratik abiatuta eskaini dezakeena landuko da.

- URRIAK 19, ASTEARTEA
- ⌚ 19:00 (iraupena 1 ordu)
- 📍 UDALETXEKO ERABILERA ANITZEKO GELA (SAN PEDRO PLAZA)

IRAKURLE TALDEA

Beste ikasturte batez irakurle taldea abiatuko da.

- **HILABETE BAKOITZEKO 2. OSTEGUNA**
- ⌚ **19:00-20:30**
- 📍 **KULTUR ETXEAN (MUTILOA)**

Iraupena: urria - ekaina.

Informazio bilera: urriak 14, 19:00etan Kultur Etxean.

Izen emateak: irulegieuskarataldea@gmail.com



Irulegi Euskara Taldeak Aranguren Ibarreko Liburutegi Publikoaren laguntzarekin antolatutako jarduera



Antolatzailea: **Irulegi Euskara Taldea**

TXANGOA DEIERIRA

- **AZAROAK 6, LARUNBATA**
- ⌚ **IRTEERA 8:30 / ITZULERIA 19:00**
- 📍 **IRULEGI IP-KO PARKINA**

Irulegi Euskara Elkarteak antolatutako txango honetan, **Baku Barrikupel Tailerrean** (Zabal) bisita gidatua egingo da. Ber- tan, upeltegietan ardoa aberastu duten upelei bizitza berria ematen diete etxeetarako apaingarriak sortzeko berrerabiliz. Ondoren, **Lezaun upeltegia** (Lakar) bisitatuko da ardo-dasta- keta egiteko. **Lizarragako portuko bentan bazkaldu** ondoren izanen da itzulera Mutiloara.

Zapata erosoak eramatea aholkatzen da.

Txartelak salgai (urriaren 29a arte):

Kultur Etxean eta irulegieuskarataldea@gmail.com helbidean.

Prezioa: 40 euro (autobusa, Barrikupeleko eta Lezaungo upel- tegiko bisita gidatuak, ardo-dastaketa eta bazkaria barne)



GURERARA

Oskar Estanga

Kultura urbanoa eta euskara uztartzen dituen musika eta hi- tzen inprobisazio ikuskizuna da. Estilo ezberdinako musika oinarriz batzuen gainean (reggea, salsa, hip-hop, rapa...) eta bertsolaritzaren teknikak erabiliz kantu ezberdinak sortzea da helburua edo asmoa. Gaiak entzuleengandik jasotzen ditu.. .

- **AZAROAK 19, OSTIRALA**
- ⌚ **20:00**
- 📍 **ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOA (MUTILOA)**

Prezioa: 2,5 €



Irulegi Euskara Taldearekin elkarlanean antolaturik



Antolatzailea: Irulegi Euskara Taldea

TXANGOA ALBAOLA, ITSAS FAKTORIARA

- **URRIAK 3, IGANDEA**
- ⌚ **IRTEERA 8:00/ ITZULERA 19:00**
- 📍 **IRULEGI IPKO PARKINA**

Irulegi Elkarteak antolatutako txango honi esker, **Pasai San Pedron** dagoen itsas lantegi hau ezagutu ahalko dugu. Gaur egun bertain Ternuan aurkitutako baleontzi baten erreplika egiten ari dira eta asko ikasi ahalko dugu baleei buruz eta euskal arrantzaleei buruz.

Izena emateko epea: irailaren 28ra arte:
irulegieuskarataldea@gmail.com helbidean.

Prezioa: 30 euro helduentzat eta 15 haurrentzat (12 urte arte), dena barne (autobusa, txalupa, bisita eta bazkaria).



Antolatzailea: Irulegi Euskara Taldea



Diru-laguntza deialdia, Aranguren Ibarreko establezimenduetako errotuluetan euskara erabiltzeko

Aranguren Ibarreko Udalak diru-laguntzak emanen dizkie udalerriko establezimenduei jarritako errotulazioan euskara erabiltzen badute (fatxada, erakusleihoa, eguzki-oihal eta ibilgailu komertzialetan).

PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

- Abenduaren 10era arte
- 📍 Euskara Zerbitzuan
- ▶ Informazio gehiago www.aranguren.es eta Euskara Zerbitzuan.



BALIABIDEAK... KLIK BATEAN!



era.eus

Webgune honen helburua euskaraz ikasten duten haurren gurasoei beren seme-alaben ikas-prozesua osatzeko laguntza eta baliabideak eskaintza da. Haurrek ikastetxeetan dagokien adinerako ezagutzak eta gaitasunak jasotzen eta garatzen dituzte, baina euskarak gizartean duen presentzia desorekatua kontuan hartuta, ezagutza eta gaitasun horiek eskolaz kanpo ere indartzea egokia da, esaterako, etxean, kultur jardueretan edo eskolaz kanpoko jardueretan.

The screenshot shows the era.eus website. On the left, there's a yellow sidebar with the era logo and the text "Belaunaldi berrien aukera La era del euskera". The main content area features a photo of three children sitting on the floor, looking at a tablet. Below the photo, there's the era.eus logo and social media icons for Facebook, Twitter, and YouTube.

elaide.eus

Elaide.eus plataforma digitalak laguntza eta baliabideak eskaini nahi dizkie euskara ikasten dutenei edo euskararen mundura hurbildu nahi dutenei.



elaide

EUSKALDUNEN FITXATEGIA



2009an Aranguren Ibarreko Udalak Ibarreko Euskaldunen Fitxategi bat sortea erabaki zuen. Fitxategi horren helburua hala nahi zuten biztanleei Ibarrean antolatzen diren euskarazko edo euskarari buruzko jarduerak modu eraginkorragoan jakinarazi ahal izatea da. Horrelako **jardueren berri jaso nahi baduzu edo** fitxategian egoteko fitxa bete zenuenetik zure **daturen bat** (e-posta, telefonoa...) **aldatu baduzu, jar zaitez udaleko Euskara Zerbitzuarekin harremanetan.**



EUSKARA ZERBITZUA

Udalaren helburua Ibarreko talde eta norbanakoekin **elkarlanean aritzea da**. Ibarrean euskaraz edo euskarari buruzko jardueraren bat antolatzeko proposamenik baldin baduzu, jarri zaitez gurekin harremanetan.

Aranguren Ibarreko Udala, 1. pisua.
Mutiloa pl/ z/g. Mutiloa
Astelehenetik ostiralerera,
9:00-14:00
948 15 01 93
euskera@aranguren.es

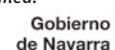


Antolatzailea:



Ayuntamiento del Valle de Aranguren
Aranguren Ibarreko Udala

Laguntzailea:



Gobierno de Navarra



Nafarroako Gobernua